

Шарникова Дарья
(студентка 4 курса филологического
факультета, отделения русского языка и литературы
ХНУ им. Каразина)

Как словари поспорили (русско-украинская сказка)

В тридевятиом царстве, в тридевятиом государстве в небольшом книжном магазине на Сумской на одной полке оказались по соседству два словаря – «Толковый «Словарь» русского языка» и «Глумачний словник української мови».

«Словник», оглядевшись, покосился на своего соседа и протянул:

– Не розумію, що ти тут робиш?

– Как это «что»? – недоуменно спросил «Словарь», – Жду, когда меня приобретут.

– Тебе?! – А хіба ти комусь потрібен? – Ти ж іншомовний, – поморщился «Словник».

– Я – «іншомовний»?! – возмутился «Словарь», – Мы же на Украине! Здесь половина населения по-русски говорит!

– Це ненадовго, – усмехнулся «Словник» – подивись навкруги: всі підручники, майже всю художню літературу українською перекладено.

«Словарь» недоуменно оглянулся:

– Действительно, – пробормотал он – странно...

– Що тут дивного? Дивись – підручник із зарубіжної літератури. А в ньому – всі ваші російські письменники: й Пушкін, і Достоевський, Чехов. А Гоголя взагалі невдовзі українським письменником зроблять. Так що ти тут вже недоречний.

– Да, да – вмешалась какая-то политическая газета, – Украина для украинцев! Государственный язык – мова!

– Но, позвольте, – растерялся «Словарь». Русский язык всегда был на Украине. Нельзя же его убрать по приказу «свыше». Я считаю, что люди сами могут и должны выбирать, на каком языке им думать, а значит, и говорить.

– А як же, «можуть»! – усмехнулся «Словник». – Ні, настав час української мови! Нею перекладають усе – і книжки, і фільми. Мабуть, щоб звикали швидше...

– Вот, вот, – снова вмешалась «Газета», – если украинцы, извольте говорить по-украински! И нечего тут!

«Словарь» было собрался что-нибудь возразить, но «Словник», которому эта полемика уже изрядно надоела, предложил.

– А давайте поб'ємося об заклад: кого з нас швидше куплять, той, звісно, й потрібен!

– Давайте, почему-то неохотно согласился «Словарь». «Словник» усмехнулся, уверенный в своём превосходстве.

Звякнул колокольчик. В магазин вошла девочка лет тринадцати. Оба словаря замерли в напряженном ожидании. Эта школьница должна выбрать то, что ей действительно нужно. «Словник»? Или все же «Словарь»?

Девочка сначала внимательно оглядела книжные полки, потом подошла к продавцу и сказала

– Дайте мне Гарри Поттера.

– Вам в каком переводе – русском или украинском ? – поинтересовался продавец

– Лучше на английском, – сказала девочка. – Я в Америку хочу уехать, когда вырасту....

–